Vorwort

Über diese Märchen
수록 동화 안내

In diesem Buch finden Sie sieben berühmte europäische Märchen, wie zum Beispiel „Dornröschen“ oder „Schneewittchen“. Diese Märchen sind Geschichten, die über Jahrhunderte hinweg nicht schriftlich festgehalten, sondern mündlich erzählt, weitererzählt, ständig verändert und verbreitet wurden. Viele verschiedene Versionen dieser Geschichten existierten nicht nur in Deutschland, sondern in ganz Europa und auch über die Grenzen Europas hinaus. Man geht davon aus, dass manche Märchen sogar mehrere Tausend Jahre alt sind. Sie sind somit ein tiefverwurzelter Teil der europäischen Kulturen. Und 2016 wurde das Märchenerzählen in Deutschland als UNESCO-Kulturerbe ernannt. In Textform wurden Versionen dieser Märchen das erste Mal 1634 in der Märchensammlung von dem Italiener Giambattista Basile veröffentlicht und später, 1697, in der Märchensammlung des Franzosen Charles Perraults. In Deutschland ist vor allem die Märchensammlung der Brüder Jacob und Wilhelm Grimm aus dem Jahr 1812 bekannt. Diesen beiden Sprachwissenschaftlern war dabei nicht nur daran gelegen, dieses alte Kulturgut für die Nachwelt festzuhalten, sie begründeten auch die wissenschaftliche Auseinandersetzung mit Märchen, indem sie begannen, Märchen zu kategorisieren, um so verschiedene Geschichten einem gemeinsamen Ursprung zuweisen zu können.

이 교재에는 <가시장미>, <백설>와 같은 유명한 유럽 동화 일곱 편이 실렸습니다. 이 동화는 수백 년 동안 글이 아니라 입에서 입으로만 전해오며 끊임없이 변하고 퍼져 나간 이야기이며 독일뿐만 아니라 전 유럽, 심지어 유럽 밖에도 다양한 형태로 존재합니다. 게다가 몇 편은 수천 년 되었다고 보기도 합니다. 따라서 이 동화는 유럽 문화의 근원 가운데 하나이기도 하며 2016년에는 독일의 구연동화가 <연방 무형 문화 유산 목록>에 등재되었습니다. 1634년 잠바티스타 바실레 Giambattista Basile가 최초로 이러한 동화를 문서 형태로 출간하였고, 뒤이어 1697년 프랑스인 샤를 페로 Charles Perraults도 동화집을 출간하였습니다. 독일에서는 무엇보다 야콥과 빌헬름 그림 Jacob und Wilhelm Grimm 형제가 1812년 출간한 동화집이 유명한데, 두 언어학자에게는 이 오래된 문화재를 후세를 위해 채록하는 것이 중요했습니다. 그 뿐만 아니라 두 사람은 서로 다른이야기에 공통된 기원을 제시할 수 있도록 동화를 분류하기 시작하면서 동화에 관한 학술적인 논쟁을 촉발했습니다.

Über die Versionen in diesem Buch
이 교재에 수록된 동화의 판본

Um die Geschichten lebendiger und interessanter für ein modernes Publikum zu machen und um das Lesen spannender und spaßiger zu machen, erzählt dieses Buch verschiedene Märchen aus der Märchensammlung der Brüder Grimm mit einer modernen Interpretation. Im Gegensatz zu den Texten der Brüder Grimm sind die Geschichten in diesem Buch in modernem Deutsch geschrieben und sind daher auch für Deutschlernende gut verständlich und können ihnen dabei helfen, Deutsch zu lernen. Es ist allerdings wichtig, zu beachten, dass es sich um literarische Texte handelt und sich die Sprache daher leicht vom alltäglichen Sprachgebrauch unterscheidet. Die Vergangenheitsform Präteritum wird außerhalb der Literatur und Presse nur für eine Hand voll Verben benutzt. Bei anderen Verben sollte der Gebrauch von Präteritum vermieden werden. Literarische Texte sind jedoch meist komplett im Präteritum gestaltet, weil diese Zeitform das Gefühl vermittelt, dass die Ereignisse, die beschrieben werden, zwar vergangen sind, aber trotzdem lebendig wirken, so als würden sie gerade passieren. Des Weiteren sind einige Begriffe oder Konstruktionen aus dem literarischen Stil im alltäglichen Sprachgebrauch möglicherweise nicht angebracht. In den Wortlisten zu diesen Märchen ist daher bei allen Begriffen, die in eine bestimmte Sprachebene gehören, die Sprachebene (umgs. = umgangssprachlich, frml. =

formell, lit. = literarisch) mit dem Begriff angegeben. Und die Übungsaufgaben helfen gezielt dabei, den Unterschied zwischen den Sprachebenen zu erkennen, und zeigen, wie Sie den Wortschatz in natürlichem Kontext nutzen können. Somit ermöglicht Ihnen dieses Buch, Deutsch aus verschiedenen Sprachebenen zu lernen und es hilft Ihnen dabei zwischen diesen Sprachebenen zu unterscheiden.

이 교재는 그림 형제 동화집에서 몇 편을 골라 현대의 독자도 생동감과 흥미를 더 느끼고, 더 재미있고 즐겁게 읽을 수 있도록 현대적으로 재해석하였습니다. 이 교재에 실린 이야기는 그림 형제의 원본과는 달리 현대 독일어로 쓰였기에 독일어 학습자도 잘 이해할 수 있고 학습에도 도움이 될 것입니다. 그러나 이 교재에는 문학 작품이 실렸고 사용하는 말이 우리가 평소에 쓰는 말과는 좀 다르다는 점을 유념하는 것이 중요합니다. 문학 작품이나 언론 기사가 아니면 본문과 같이 과거형을 사용하는 동사는 한 줌 밖에 안 되고 다른 동사는 이런 과거형을 잘 사용하지 않습니다. 그러나 대부분 문학 작품은 과거형으로만 쓰는데, 묘사된 사건이 비록 과거지만 바로 직전에 발생한 듯이 여전히 생생하게 영향을 준다는 느낌을 전달할 수 있기 때문입니다. 그리고 문학체에서 비롯된 몇몇 개념이나 구문은 평소에는 웬만해서 사용하지 않기에 함께 제공되는 어휘 목록에 특정한 분야에 속하는 개념에는 어휘가 사용되는 영역(umgs. = umgangssprachlich 구어체, frml. = formell 격식체, lit. = literarisch 문학체)을 밝혔습니다. 연습문제는 각 어휘가 어떤 언어 사용 영역에서 사용되는지 구별하고 제시하는 것을 목적으로 하여 학습자가 어휘를 자연스러운 맥락에서 사용할 수 있도록 도와줍니다. 이로써 학습자는 서로 다른 사용 영역에서 사용하는 독일어를 배우고 분별하는데 도움을 받을 수 있습니다.

Für wen ist dieses Buch und wie kann es helfen
이 교재의 목표 대상과 학습을 돕는 방식

Dieses Buch ist am besten für Lernende auf B1- bis C1-Niveau geeignet, die sich zusätzliches Lernmaterial wünschen, mit dem sie auf unterhaltsame Weise ihre Deutschkenntnisse festigen und ausbauen können. Das Buch dient außerdem dazu, den Wortschatz zu erweitern und zu festigen. Das gelingt ganz

einfach und natürlich, da Sie die Wörter und Konstruktionen immer im Kontext sehen und Ihnen die Übungsaufgaben genau zeigen, wie Sie sie anwenden können. Zusätzlich kann das Buch dabei helfen, abstrakte Zusammenhänge auf Deutsch zu erkennen und darzustellen. Die Übungsaufgaben zum Textverständnis führen Sie Schritt für Schritt dahin, den Text nicht nur oberflächlich, sondern auch tiefgehend zu verstehen. Das soll Sie darin trainieren, kompliziertere Leseverständnis-Aufgaben auf B2- / C1-Niveau, bei denen man zwischen den Zeilen lesen muss, lösen zu können.

이 교재는 재밌게 독일어 실력을 강화하고 확장할 수 있는 추가적인 학습 자료를 원하는 B1~C1 수준 학습자에게 가장 잘 맞습니다. 또한 어휘를 늘리고 강화하는 데에도 도움을 주며, 이는 학습자가 단어와 구조를 항상 문맥과 함께 보도록 함으로써 아주 간단하고 자연스럽게 성취할 수 있습니다. 그리고 연습문제는 단어와 구조를 어떻게 사용할 수 있는지 명확히 제시합니다. 추가로 이 교재는 독일어로 추상적인 관계를 인지하고 묘사할 수 있도록 도와줍니다. 본문 이해 연습 문제는 학습자가 글을 피상적으로가 아니라 차근차근 깊이 이해할 수 있도록 안내할 것입니다. 이로써 학습자는 행간을 읽어야 풀 수 있는 B2/C1 수준의 복잡한 내용 이해 문제를 훈련할 수 있습니다.

Wie kann man dieses Buch benutzen

교재 사용법

01

Lesen & Verstehen in individuellem Tempo

개인 속도에 맞는 읽기와 이해

Zu allen Texten gibt es jeweils eine Liste mit schwierigen Vokabeln, die auf Koreanisch übersetzt und mit Beispielsätzen verdeutlicht sind. Außerdem gibt es koreanische Übersetzungen zu allen Texten. Bei den Übersetzungen wurde dabei gezielt ein Mittelmaß zwischen einer direkten und einer natürlichen Übersetzung angestrebt, was einerseits beim Verständnis der deutschen Sätze hilft, andererseits aber auch die Unterschiede zwischen Koreanisch und Deutsch deutlich macht. Dies ermöglicht es Lernenden auf diversen Niveaustufen, mit diesem Buch zu lernen und es auf eine ganz individuelle Weise zu nutzen.

모든 본문에는 어려운 어휘 목록이 한국어 해석과 예문으로 설명되어 제공됩니다. 덧붙여 모든 본문에도 한국어 번역이 제공됩니다. 한국어 번역은 독일어 문장을 이해하도록 돕는 한편, 한국어와 독일어의 차이를 명확히 보일 수 있도록 직역과 의역의 중간을 목표로 제작되었습니다. 이는 다양한 수준의 학습자가 본 교재로 학습하면서 자신의 방식으로 교재를 활용할 수 있도록 합니다.

Wer sich mit deutschen Texten noch ein bisschen unwohl fühlt, kann die Geschichte zunächst auf Koreanisch lesen. Wenn man das Geschehen in der Geschichte dann schon einmal kennt, kann man sich danach ohne den Stress, einen schwierigen Text auf Deutsch verstehen zu müssen, darauf konzentrieren sich mit dem deutschen Schreibstil und Sprachfluss vertraut zu machen und dadurch viel Neues lernen. Jeder Absatz ist einzeln übersetzt, was es einfach macht, je nach Vorliebe die Geschichte in kleinen Teilen oder im Ganzen zu lesen.

독일어 글이 아직 부담스러운 학습자는 우선 한국어로 이야기를 읽을 수 있습니다. 이야기 속 사건을 미리 안다면 독일어로 어려운 글을 이해하는 압박감 없이 독일어 문체와 말의 흐름을 익숙하게 만드는 데 집중할 수 있으며, 새로운 것을 많이 배울 수 있습니다. 선호에 따라 이야기를 부분별로, 또는 통째로 읽기 쉽도록 문단별로 번역하였습니다.

Wer sich lieber im Textverstehen trainieren möchte, kann die Texte zunächst auf Deutsch lesen, wobei die Wortlisten beim Verständnis helfen können. Nach dem Lesen kann man mit den entsprechenden Übungsaufgaben zum Textverständnis überprüfen, ob man alles verstanden hat. Wer den Text nicht komplett auf einmal lesen möchte, kann ihn in Teilen lesen und nur die zu den Teilen gehörigen Aufgaben lösen. Im Text ist gekennzeichnet, wo Sie das Lesen unterbrechen können und welche Aufgaben Sie zu diesem Teil lösen können. Die koreanischen Übersetzungen können dann im Nachhinein dazu dienen, die Bedeutung schwieriger Stellen im deutschen Text, die man nicht ganz verstanden hat, in der Übersetzung zu überprüfen.

본문 이해를 연습하고 싶은 학습자는 어휘 목록을 참조하여 먼저 독일어로 글을 읽을 수 있습니다. 그 뒤에는 본문 이해를 돕기 위해 적절한 과제를 마련하여 본문을 제대로 이해했는지 검증할 수 있도록 하였습니다. 본문을 한꺼번에 모두 읽고 싶지 않은 학습자는 일부만 읽고 그 부분에 해당하는 문제만 풀어도 되며, 이를 위해 본문에 학습자가 어디에서 잠시 멈추고 어느 문제를 풀면 되는지 표시하였습니다. 한국어 번역을 확인함으로써 나중에 독일어 글에서 완전히 이해하지 못한 어려운 부분의 의미를 이해하는 데 도움을 받을 수도 있습니다.

Auch wer den deutschen Text mehr oder weniger problemlos versteht, kann mithilfe der koreanischen Übersetzung im Nachhinein ganz im Detail überprüfen, ob er oder sie alle Nuancen im deutschen Text richtig gedeutet hat, und sich außerdem die Unterschiede im Ausdruck und Stil zwischen Koreanisch und Deutsch bewusst machen und so den eigenen Ausdruck auf Deutsch perfektionieren.

독일어 글을 큰 어려움 없이 이해하는 학습자도 한국어 번역으로 나중에 학습자가 독일어의 모든 어감을 제대로 해석하였는지 세세하게 확인할 수 있으며, 추가로 한국어와 독일어의 표현이나 양식 차이를 분명하게 인식하여 독일어만의 표현을 완벽히 익힐 수 있습니다.

02

Üben & Anwenden

연습과 응용

Nach den Aufgaben zum Textverständnis können Sie mit den Aufgaben zum Wortschatz die im Text gelernten Wörter und Strukturen wiederholen und festigen und lernen, wie Sie sie selbst in Alltagssituationen anwenden können.

Die Übungsaufgaben zu den Märchen bauen aufeinander auf und helfen beim Verständnis der darauffolgenden Märchen. Es wird daher dazu geraten, die Märchen und Übungsaufgaben in der vorgegebenen Reihenfolge zu bearbeiten.

본문 이해 문제를 다 풀면 학습자는 본문에서 익힌 단어와 구조를 반복하고 강화하는 과제로 새로 배운 어휘를 일상 생활에서 어떻게 사용할 수 있는지 스스로 학습할 수 있습니다.

각 동화와 함께 제공되는 연습문제는 다음 동화를 이해하는데 도움이 되도록 배치하였습니다. 따라서 교재에 배치된 순서로 동화와 연습문제를 학습하시기를 추천 드립니다.

Der Froschkönig

개구리 왕자

Es war einmal ein König, dessen jüngste Tochter so schön war, dass sie von allen (1)bewundert wurde und nie ein schlechtes Wort zu hören bekam, und so (2)behütet, dass sie sich um nichts in der Welt sorgen musste.An heißen Tagen lief sie gerne aus dem (3)Schloss in den (4)nahegelegenen Wald, um an einem kühlen (5)Brunnen zu sitzen und mit ihrer goldenen (6)Kugel zu spielen. Diese Kugel (7)warf sie in die Luft und (8)fing sie wieder auf.

So (9)vertrieb sie sich (10)die Zeit. Eines Tages, als sie dort am Brunnen saß und ihr Spiel spielte, ließ sie ihre goldene Kugel (11)aus Versehen in den Brunnen fallen, so weit (12)hinunter, dass sie sie nicht mehr sehen konnte. „Aua!", rief da eine Stimme aus der Tiefe. Erschrocken schaute die Prinzessin hinunter und (13)erschauderte, als sie einen hässlichen, (14)ekligen Frosch (15)erblickte.

"

옛날 옛적에 한 왕이 있었는데, 그 왕의 막내딸은 모두가 경탄하고 아무도 흉보지 않을 정도로 아주 아름다웠으며 세상에 아무런 걱정거리가 없도록 보살핌을 받았습니다.
무더운 날이면 공주는 시원한 우물가에 앉아 자신의 황금 공을 가지고 놀러 성 밖 근처 숲으로 갔습니다. 공주는 황금 공을 계속해서 공중에 던졌다가 받으며 시간을 보냈습니다.

공주가 우물가에 앉아 공놀이하던 어느 날, 공주는 실수로 자신의 황금 공을 놓쳐 공주가 볼 수 없을 만큼 깊은 곳 아래로 빠뜨리고 말았습니다. "아야!" 저 깊은 곳에서 소리쳤습니다. 공주는 깜짝 놀라 내려다보았고, 못생기고 징그러운 개구리를 발견하고는 기겁했습니다.

„**K**önigstochter“, sprach der Frosch, „keine Sorge, ich kann deine Kugel für dich hochholen.“ „Ja, bitte“, sagte die Prinzessin, (16)erleichtert, da sie ihre Kugel zurückbekommen würde. „Aber machst du (17)im Gegenzug auch etwas für mich, wenn ich dir diesen Gefallen tue?“, (18)entgegnete da der Frosch. „Ach so, ja. Du kannst meine (19)Perlen haben, oder meine goldene Krone oder meine Goldtaler(20) – ich habe sehr viel Gold - wenn du mir nur meine geliebte Kugel holst.“ „Prinzessin, deine Perlen, deine Krone und dein ganzes Gold interessieren mich nicht. Aber wenn ich mit dir befreundet, dein Partner und (21)Gefährte sein und das Leben und dein Zuhause mit dir teilen darf, möchte ich dir gerne deine Kugel holen“, (22)erwiderte der Frosch (23)verlegen. „Ja, okay“, stimmte die Prinzessin zu.

Und schon sprang der Frosch in den Brunnen, (24)holte die goldene Kugel (25)hervor und (26)übergab sie dem Mädchen. (27)Freudestrahlend (28)nahm sie die Kugel entgegen, (29)steckte sie ein, drehte sich um und rannte (30)schnurstracks zum Schloss zurück, während ihr der Frosch hinterher rief: „Warte, warte! Ich kann nicht so schnell laufen. Warte auf mich!“

“**공**주님” 개구리가 말했습니다. “걱정 마세요. 제가 공주님을 위해 공을 가져올 수 있어요.” “그래요, 부탁해요.” 자신의 공을 돌려받을 수 있다는 말에 안심하며 공주가 말했습니다. “그런데 제가 만약 공주님을 돕는다면 공주님께서도 저를 위해 답례로 뭔가 해주시겠어요?” 개구리가 되물었습니다. “오, 물론이죠. 내 황금 공을 가져오기만 한다면 내 진주를 가져가거나 아니면 내 황금 왕관이나 금화를 가져가도 돼요. 나는 금이 아주 많거든요.” “공주님, 저는 공주님의 진주나 왕관, 어떤 황금에도 관심이 없답니다. 하지만 제가 공주님과 친하게 지내고, 반려자가 되고, 배우자가 되어 공주님의 집에서 일생을 함께 할 수 있다면 기꺼이 공을 가져다드릴게요.” 개구리가 쑥스러워하며 화답했습니다. “그래, 좋아요.” 공주가 승낙했습니다.

개구리는 곧장 우물로 뛰어들어 황금 공을 꺼내 소녀에게 건넸습니다. 공주는 희색이 만면하여 공을 받아 챙겨 넣고는 뒤돌아 곧장 성으로 뛰어갔습니다. 개구리가 뒤에서 소리 지르는데도요. “기다려요, 기다려! 저는 그렇게 빨리 뛰지 못해요. 저 좀 기다려요!”

Doch die Prinzessin lief einfach weiter, so schnell sie konnte, und dachte sich: „Ein kalter, nasser, (31)widerlicher Frosch, der in meinem Schloss neben mir sitzt und isst und schläft... Das ist doch (32)lächerlich. So etwas kann wirklich niemand (33)von mir verlangen."
Am nächsten Tag, als die königliche Familie zu Abend aß, (34)klopfte es laut am (35)Tor des Schlosses und die Stimme des Frosches (36)erklang: „Königstochter, lass mich rein. Ich will dein Gefährte sein und das Leben mit dir teilen. Du hast es doch versprochen." „Wer klopft denn da?", fragte der König seine Tochter. „Ach, nur ein (37)schleimiger, (38)größenwahnsinniger Frosch", antwortete sie verlegen.

„**K**ind, versprochen ist versprochen. (39)Ein Versprechen musst du einhalten. Das darfst du nicht (40)brechen", (41)ermahnte der Vater. „Auch ein Versprechen an eine (42)Amphibie aus dem Brunnen?" „Ja." (43)Widerwillig ging die Prinzessin zum Tor und ließ den Frosch (44)hinein, der mit nassem, lautem (45)Klatschen hinter ihr her in den Raum (46)hüpfte und sich auf den Tisch neben ihren Teller setzte.

공주는 그냥 계속해서 가능한 빠르게 뛰면서 생각했습니다. "내 성에서 옆에 앉고, 먹고, 잠자는 차갑고 축축하고 역겨운 개구리라니… 우습기 짝이 없군. 누구도 그딴 걸 내게 바랄 수는 없지."
다음날 왕과 가족이 저녁을 먹을 때 성문을 두드리는 소리가 났고 개구리의 목소리가 들려왔습니다. "공주님, 저를 들여보내 주세요. 저는 당신의 배우자가 되어 당신과 삶을 함께하고 싶어요. 이미 약속했잖아요" "누가 두들기는 것이냐?" 왕이 딸에게 물었습니다. "아, 그냥 질척거리고 과대망상에 빠진 개구리예요." 공주가 대답했습니다.

"**얘**야, 약속은 약속이란다. 약속은 꼭 지켜야지 어기면 안 된다." 왕이 타일렀습니다. "우물의 양서류에게 한 약속도요?" "그럼." 공주는 마지못해 문으로 가 개구리를 안으로 들였습니다. 개구리는 공주를 뒤따라 축축하고 시끄럽게 철퍽거리며 방으로 껑충 뛰어들었고 식탁 위 공주의 접시 옆에 앉았습니다.

(47)**A**ngeekelt schaute die Prinzessin zu, wie der Frosch seinen (48)Schleim auf der (49)Tischdecke (50)verteilte, mit seinem widerlichen, breiten Mund ihr Essen aß und die Soße von ihrem Teller (51)leckte. „Mir ist (52)der Appetit vergangen. Ich gehe schlafen“, sagte sie da und ging wütend davon. Doch der Frosch kam hinter ihr her. „Ich komme mit. Ich will bei dir sein.“ Die Prinzessin war stocksauer. Und als sie die Tür zu ihrem Schlafzimmer hinter sich und dem Frosch schloss, schrie sie ihn an: „Ich will mein Leben nicht mit dir teilen!“ „Warum hast du es dann versprochen?“, erwiderte der Frosch. Da wurde es der Prinzessin zu viel. „Lass mich in Ruhe!“, rief sie, nahm den Frosch und warf ihn gegen die Wand. Zwar flog ein Frosch gegen die Wand, doch als er Richtung Boden fiel, war er kein Frosch mehr, sondern ein junger Prinz mit schönen, freundlichen Augen. Die Prinzessin war so erschrocken, dass sie eine (53)Weile gar nichts sagen konnte, bis sie (54)schließlich sprach: „Du bist ein Mensch?! Ich dachte, du wärst nur ein Frosch!“ „Ich bin ein Mensch“, sprach da der Froschkönig, „genau wie du, Königstochter.“

공주는 개구리가 점액을 식탁보에 묻히고, 불쾌하고 넓적한 입으로 공주의 음식을 먹고, 공주의 접시에 있는 양념을 핥는 모습을 몸서리를 치며 바라보았습니다. 그때 공주는 “입맛이 뚝 떨어졌어. 자러 갈래.”라고 말하고 화가 잔뜩 나 자리를 떴지만, 개구리는 공주를 쫓아가며 말했습니다. “저도 같이 가요. 함께 있고 싶어요.” 공주는 죽상이 되어 뒤로 침실 방문을 닫으며 개구리에게 소리쳤습니다. “나는 내 인생을 당신과 함께하지 않을 거예요!” “그럼 왜 약속하셨나요?” 개구리가 되물었습니다. 공주는 이제 참을 수가 없었습니다. “날 좀 내버려 둬!” 공주는 소리치며 개구리를 집어 들어 벽으로 던졌습니다. 벽으로 날아간 것은 개구리였지만 바닥으로 떨어질 때는 개구리가 아니라 아름답고 다정한 눈을 가진 젊은 왕자였습니다. 공주는 한동안 말을 잇지 못할 정도로 깜짝 놀라다가 마침내 입을 뗐습니다. “사람이었어요? 나는 그냥 개구리인 줄만 알았는데!” “나는 사람입니다.” 개구리왕자가 말했습니다. “바로 당신처럼요, 공주님.”

Wortschatz

약어	뜻	약어	뜻	약어	뜻
Adj.	형용사	lit.	문학체	jd.	누군가가
Adv.	부사	frml.	격식체	js.	누군가의
t.	타동사	umgs.	구어	jm.	누군가에게
i.	자동사	Gen.	2격	jn.	누군가를
refl.	재귀동사	Dat.	3격		
+h	haben과 완료형	Akk.	4격		
+s	sein과 완료형				

(1) bewundern, t. +h 경탄하다
Ich bewundere dich für deinen Mut.
나는 네 용기에 너를 경탄스러워한다.

(2) behütet, Adv. Adj 보호속에, 귀하게, 보호된
Sie ist behütet aufgewachsen.
그녀는 귀하게 자랐다.

(3) das Schloss, -¨er 성, 궁
Schloss Neuschwanstein gehört zu den bekanntesten Schlössern Europas.
노이슈반슈타인성은 유럽에서 가장 유명한 성 가운데 하나이다.

(4) nahegelegen, Adj 가까이 위치한, 근처인
Der nahegelegene Park macht diese Wohngegend vor allem für Familien attraktiv.
근처 공원은 이곳을 무엇보다 가족에게 매력 있는 주거지역으로 만든다.

(5) der Brunnen, - 우물
Um eine Versorgung der Bevölkerung mit Wasser zu gewährleisten, müssen mehr Brunnen gebaut werden. (frml.)
주민에게 수도 공급을 보장하려면 우물을 더 많이 파야 합니다.

(6) die Kugel, -n 공
Sie formt den Teig zu einer Kugel.
그녀는 반죽을 공으로 빚는다.

(7) werfen, t. +h 던지다
Ich kann nicht weit werfen, deshalb hatte ich in Sport meistens schlechte Noten.
나는 멀리 던질 수 없어서 체육 점수가 대체로 나빴다.

(8) auffangen, t. +h (떨어지는 것을) 잡다
Mein Vater hat mich, als ich ein Kind war, oft hochgeworfen und wieder aufgefangen.
아버지는 내가 어렸을 때 나를 높이 던졌다가 다시 받곤 했다.

(9) sich(Dat.) die Zeit vertreiben, +h 시간을 보내다/때우다
Ich bin viel zu früh angekommen und musste mir dann irgendwie die Zeit bis zum Termin vertreiben.
나는 너무 일찍 도착해서 약속 시각까지 어떻게든 시간을 때워야 했다.

(10) aus Versehen 실수로
Ich habe die Datei aus Versehen gelöscht.
나는 파일을 실수로 지웠다.

(11) hinunter, Adv. lit 아래로
Er ging in den Keller hinunter. (lit.)
그는 지하실로 내려갔습니다.

(12) die Tiefe, -n 깊은 곳, 깊이
Sie blickte in die Tiefe hinab. (lit.)
그녀는 깊은 곳을 들여다보았습니다.
Die Tiefe des Sees beträgt etwa 15 Meter. (frml.)
이 바다의 깊이는 대략 15m에 달합니다.

(13) erschaudern, i. +s lit 기겁하다, 소름끼치다
Sie erschauderte beim Anblick des Monsters. (lit.)
그녀는 괴물의 눈길에 기겁했습니다.

(14) eklig, Adj. Adv 구역질 나는, 징그러운
Ich finde Insekten sehr eklig.
나는 곤충이 엄청 징그럽다.

(15) erblicken, t. +h lit 발견하다
Als sie den Raum betrat, erblickte sie den schönen Prinzen. (lit.)
방에 들어섰을 때 그녀는 아름다운 왕자를 발견했습니다.

(16) erleichtert, Adv. Adj 홀가분하게, 홀가분한, 안심하며, 안심한
Als die Prüfung vorbei war, war ich so erleichtert.
시험이 끝나자 나는 매우 홀가분했다.

(17) im Gegenzug 반대로, 그 대신, 답례로
Mein Freund hilft mir beim Koreanischlernen und im Gegenzug helfe ich ihm mit seinem Deutsch.
애인은 내 한국어 공부를 도와주고 나는 대신 독일어 공부를 도와준다.

(18) entgegnen, i. +s frml. lit 말대꾸하다, 되묻다
Er entgegnete nichts. (lit.)
그는 아무런 대꾸도 하지 않았습니다.

(19) die Perle, -n 진주
Sie trägt jeden Tag eine Perlenkette.
그녀는 매일 진주목걸이를 찬다.

(20) der Taler, - 탈러 (15-19세기 독일 화폐)
Im Museum sind diverse Taler ausgestellt.
박물관에는 다양한 탈러화가 전시된다.

(21) der Gefährte, -n / die Gefährtin, -nen 반려자, 배우자, 동반자, 동료
Mein einziger Gefährte auf der Reise war ein kleiner Pudel, namens Wuffi. (lit.)
나의 유일한 여행 동료는 부피라는 작은 푸들이었습니다.
Meine Lebensgefährtin und ich haben ein gemeinsames Bankkonto.
반려자와 나는 공동 계좌가 있다.

(22) erwidern, i. +h frml. lit 화답하다
Auf die Frage, ob er nicht einsam sei, erwiderte er, dass er nur sich selbst brauche, um glücklich zu sein. (frml. lit.)
외롭지 않냐는 질문에 그는 행복하게 지내는 데에는 자기 자신만 필요하다고 화답하였습니다.

(23) verlegen, Adv. Adj 쑥스러워하며, 쑥스러운
Mit einem verlegenen Lächeln gab er ihr den Blumenstrauß. (lit.)
쑥스러운 미소와 함께 그는 그녀에게 꽃다발을 주었습니다.

(24) hervorholen, t. +h 끄집어내다, 꺼내다
Er holte einen Zehn-Euro-Schein hervor und bezahlte. (lit.)
그는 10유로짜리 동전을 꺼내 계산하였습니다.

(25) übergeben, t. +h 넘겨주다, 건네다
Die Zeugnisse werden auf der Abschlussfeier übergeben. (frml.)
증명서는 졸업 행사에서 교부될 것입니다.

(26) freudestrahlend, Adv. Adj 희색이 만면하게, 희색이 만면한
Freudestrahlend erzählte sie, dass sie in ihrem Leben noch nie so glücklich gewesen sei. (lit.)
그녀는 희색이 만면하여 살면서 이렇게 행복했던 적이 없다고 말했습니다.

(27) entgegennehmen, t. +h 받아들이다
Wenn Ihr Name aufgerufen wird, gehen Sie bitte nach vorn und nehmen ihr Zeugnis entgegen. (frml.)
호명되면 앞으로 나와 증서를 받아가십시오.

(28) einstecken, t. +h 챙기다, 집어넣다
Bevor ich das Haus verlasse, stecke ich mir immer ein bisschen Geld ein.
집을 떠나기 전에 나는 항상 돈을 약간 챙긴다.

(29) sich(Akk.) umdrehen, refl. +h 뒤돌다
Er ist einfach gegangen, ohne sich noch mal umzudrehen.
그는 다시 뒤돌아보지 않고 그저 떠났다.

(30) schnurstracks, Adv. umgs. lit 일직선으로, 곧장
Immer wenn ich als Kind etwas angestellt habe, ist meine Schwester schnurstracks zu meiner Mutter gelaufen und hat ihr alles erzählt.
어릴 때는 내가 뭐만 하면 언니/누나/여동생이 곧장 엄마에게 달려가서 다 일러바쳤다.

(31) widerlich, Adj. Adv 거슬리는, 역겨운
Das ist ein ganz widerlicher, frauenfeindlicher Typ.
참 거슬리는, 여성 혐오하는 놈이다.

(32) lächerlich, Adj. Adv 우스운, 터무니없는, 우스꽝스러운
Ich finde es lächerlich, dass uns unser Vorgesetzter alles fünfmal sagt. Als ob wir das nicht beim ersten Mal schon verstehen könnten...
나는 우리 상사가 항상 다섯 번씩 말하는 것이 우스꽝스럽다고 생각해. 꼭 우리가 한 번에 못 알아듣는다는 듯이 말이야.

(33) von Dat. verlangen, t. +h ~에게 요구하다, 바라다
Die Firma verlangt von den Mitarbeitern, dass sie schon 15 Minuten vor Arbeitsbeginn im Büro sind.
회사는 피고용인에게 업무 시작 시각 15분 전에 미리 사무실에 있으라고 요구했다.

(34) klopfen, t. i 두들기다
Ich habe dreimal an die Tür geklopft, aber du hast mich nicht gehört.
나는 문을 세 번 두들겼지만 너는 듣지 못했다.

(35) das Tor, -e 큰 문, 대문
Das Tor zum Schulgelände bleibt nachts geschlossen. (frml.)
교문은 야간에 폐쇄됩니다.

(36) erklingen, i. +s lit 울리다, (소리가) 나다
Aus dem Haus erklang das Gelächter der Menschen. (lit.)
집에서 사람 웃음소리가 들렸습니다.

(37) schleimig, Adj. Adv (점액으로) 끈끈한, 질척이는
Ich will den schleimigen Frosch nicht anfassen.
나는 그 끈적이는 개구리를 안 잡을래.

(38) größenwahnsinnig, Adj 완전 정신 나간, 과대망상에 빠진
Meine Schwester hat immer größenwahnsinnige Pläne. Erst wollte sie als Schauspielerin weltberühmt werden und jetzt will sie Bundeskanzlerin werden.
내 언니/누나/여동생은 항상 정신 나간 계획을 짠다. 처음에는 배우로서 세계적으로 유명해지려 하더니 이제는 총리가 되려 한다.

(39) ein Versprechen einhalten 약속을 지키다
Ich war sehr enttäuscht, weil er sein Versprechen nicht eingehalten hat.
나는 그가 약속을 지키지 않아 매우 실망했다.

(40) ein Versprechen brechen 약속을 깨다
Nach der Wahl brechen viele Politiker ihre Wahlversprechen.
선거가 끝나면 많은 정치인이 공약을 지키지 않는다.

(41) jn. ermahnen, t. +h 경고하다, 타이르다
Der Lehrer ermahnt die Schülerin, die Hausaufgaben nicht noch mal zu vergessen.
교사는 학생에게 숙제를 또 잊지 말라고 경고했다.

(42) die Amphibie, -n 양서류
Amphibien sind Tiere, die sowohl im Wasser als auch an Land leben können.
양서류는 물에서처럼 뭍에서도 살 수 있는 동물이다.

(43) widerwillig, Adj. Adv 마지못해
Widerwillig hat sie die zusätzlichen Aufgaben angenommen.
그녀는 마지못해 추가업무를 맡았다.

(44) hinein, Adv. lit 안으로
Sie ging ins Haus hinein. (lit.)
그녀는 집 안으로 들어갔습니다.

(45) klatschen, t. +h 짝짝 소리를 내다 das Klatschen, - 짝짝 소리
Die Menschen klatschen Beifall.
사람들이 박수갈채를 보낸다.
Das Klatschen des nassen Handtuchs auf dem Boden war im ganzen Haus zu hören. (lit.)
젖은 손수건이 바닥에서 철퍽거리는 소리가 온 집에서 들렸습니다.

(46) hüpfen, i. +s +h 껑충껑충 뛰어다니다, 껑충 거리다
Das Känguru ist an uns vorbei gehüpft.
캥거루가 우리를 지나쳐 껑충거리며 뛰어다녔다.
Sie ist vor Freude auf und ab gehüpft.
그녀는 기뻐서 위아래로 껑충거렸다.

(47) angeekelt, Adj. Adv 메스꺼움을 느끼며, 몸서리 치며
Angeekelt wandte sie den Blick ab. (lit.)
그녀는 몸서리치며 눈길을 돌렸습니다.

(48) der Schleim, -e 점액
Die Schnecke hinterlässt eine Schleimspur hinter sich.
달팽이는 점액을 자신이 지난 곳에 남긴다.

(49) die Tischdecke, -n 식탁보
Auf der Tischdecke ist ein großer Kaffeefleck.
식탁보에 커다란 커피 얼룩이 있다.

(50) verteilen, t. +h 분배하다, 흩뿌리다, (refl.) 퍼지다
Die Abteilungsleiterin verteilt die Aufgaben.
부장이 업무를 분배한다.
Du hast schon wieder deine Sachen in der ganzen Wohnung verteilt!
너 또 네 물건을 온 방에 어질렀지!
Wenn ich koche, verteilt sich der Geruch in der ganzen Wohnung.
내가 요리하면 냄새가 온 방에 퍼진다.

(51) lecken, t. +h 핥다, 핥아먹다
Der Hund leckt die Krümel vom Boden.
바닥의 부스러기를 개가 핥아먹는다.

(52) jm. vergeht der Appetit ~의 입맛이 사라지다
Als sie von ihrem Hautproblem erzählt hat, ist mir der Appetit vergangen.
그녀가 자신의 피부질환을 설명하자 나는 입맛이 사라졌다.

(53) die Weile, -n 길지 않은 시간, 잠시
Das könnte eine Weile dauern. Ich hoffe, du hast es nicht eilig.
시간이 좀 걸릴 수 있어. 네가 서두르지 않길 바라.
Eine Weile später kam sie mit meinen Dokumenten zurück. (lit.)
잠시 뒤 그녀가 나의 서류를 들고 돌아왔습니다.

(54) schließlich, Adv 결국, 마침내
Schließlich hat er aufgegeben und ist nach Hause gegangen.
마침내 그는 포기하고 집으로 돌아갔다.

Übungen

Text verstehen

1 Was für ein Mensch ist die Prinzessin? (mehrere richtige Antworten)

a selbstbewusst

b sorglos

c schüchtern

d beliebt

e verwöhnt

f naiv

2 Warum braucht die Prinzessin Hilfe vom Frosch?

a Sie möchte ihr Spiel mit einer anderen Person zusammen spielen.

b Sie hat ihre Kugel verloren.

c Sie hat dem Frosch weh getan und möchte, dass er nicht wütend ist.

3 Was stimmt nicht?

a Die Prinzessin sagt, dass sie den Frosch vielleicht nach Hause mitnehmen wird.

b Der Frosch hilft der Prinzessin, weil er denkt, dass er dann mit ihr befreundet sein kann.

c Die Prinzessin findet, dass der Frosch kein Recht hat, Teil ihres Lebens zu sein.

4 Was stimmt nicht?

a Der Frosch ist zum Schloss gekommen, um sich beim König über die Prinzessin zu beschweren.

b Der König findet, dass man machen muss, was man sagt.

c Die Prinzessin will nicht neben dem Frosch essen, weil sie nicht mag, wie er aussieht und wie er sich verhält.

5 Wie reagiert die Prinzessin, als der Frosch zum Prinzen wird?

a Sie ist erleichtert und freut sich.

b Sie bekommt Angst.

c Sie sieht ihn mit anderen Augen als vorher.

6 Was kann man aus dieser Geschichte lernen? (mehrere richtige Antworten)

a Freundschaft ist mehr wert als Gold.

b Man sollte Menschen nicht nur nach dem ersten Eindruck beurteilen.

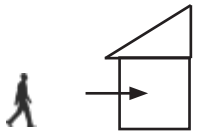
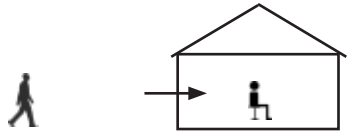
c Versprechen sollte man nicht leichtfertig geben.

d Die wahre Liebe findet man, wenn man es nicht erwartet.

e Andere Menschen haben auch Gefühle und Gründe für ihr Verhalten, nicht nur man selbst.

Wortschatz

1 **Sieh dir die Bilder und die Erklärung an und ergänze dann die Wörter in der Tabelle.**

	
Er geht **hinein**.	Er kommt **herein**.

설명 : 독일어는 격식체나 문어체에서 관점에 따라 장소부사를 다르게 사용합니다. 위의 부사 "hinein"과 "herein"은 둘 다 'rein'이라는 뜻입니다. 하지만 문장 "Er geht hinein"은 사건을 동작의 시작 지점이라는 관점(들어가다)으로 보는 한편, 문장 "Er kommt herein"은 사건을 동작의 목표 지점이라는 관점(들어오다)으로 봅니다.
비격식체는 이런 차이가 없습니다.

herunter - rein - rüber - hinaus - herauf - hinüber

formelle Sprache 관점 →	formelle Sprache 관점→	Alltagssprache 관점 ⇄ 관점 →
hinein	**her**ein	(a) _____
(b) _____	**her**aus	**r**aus
hinauf	(c) _____	**r**auf
hinunter	(d) _____	**r**unter
(e) _____	**her**über	(f) _____

2 **Ergänze die passende Zirkumposition.**
neben...her - hinter...her - vor...her

(a) Der Hund läuft _____ dem Mann _____.

(b) Der Hund läuft _____ dem Mann _____.

(c) Der Hund läuft _____ dem Mann _____.

설명: 3격과 함께 쓰는 "neben", "hinter", "vor"와 같은 장소 전치사는 서로 물리적 관계가 있는 두 존재의 위치를 묘사합니다: "Der Hund steht vor dem Mann."
"her"와 함께 환치사로는 두 존재가 서로 물리적 관계를 유지하는 동시에 움직이기도 할 때 사용합니다: "Der Hund läuft vor dem Mann her." = 개가 걷고 남자도 걷습니다. 이 움직임에서 개는 내내 남자 앞에 있습니다.

3 **Lies den literarischen Text und den Text in modernem Deutsch und ergänze die passenden Wörter in der richtigen Form.**
weggehen - sehen - sagen - antworten (2x) - aber

literarisch	alltäglicher Sprachgebrauch (geschrieben & gesprochen)
Ich ging die Straße entlang, als ich plötzlich den Mann meiner Träume ***erblickte***. Ich ***sprach***: „Guten Tag." Und er ***erwiderte***: „Guten Tag." Ich fragte, ob ich seine Telefonnummer haben könne. Er ***entgegnete***: „Ja." Doch da erklang das Klingeln eines Telefons. Der Mann ging an sein Telefon, wirkte erschrocken und ***ging*** schnell ***davon***. Ich sah ihn nie wieder.	Ich bin die Straße entlang gegangen, als ich plötzlich den Mann meiner Träume (a) _____ habe. Ich habe „Guten Tag" (b) _____ _____. Und er hat „Guten Tag" (c) _____. Ich habe ihn gefragt, ob ich seine Telefonnummer haben kann. Er hat mit „ja" (d) _____. (e) _____ in dem Moment hat ein Telefon geklingelt. Der Mann ist an sein Telefon gegangen, hat erschrocken ausgesehen und ist schnell (f) _____. Ich habe ihn nie wieder gesehen.

4 Ergänze die Wörter in der richtigen Form.
versprechen - verlangen - lächerlich - brechen - einhalten

a A : Unser Vorgesetzter _____ **von uns, dass** wir schon eine halbe Stunde vor Arbeitsbeginn im Büro sind.
B : Das ist ja total übertrieben! Da würde ich mich beschweren.

b A : Ich finde, Leon ist ein bisschen unzuverlässig.
B : Warum denn?
A : Er _____ **seine Versprechen** nie _____.

c Ich habe meiner Freundin gesagt, dass ich morgen Abend mit ihr essen gehe. Aber jetzt haben wir auf der Arbeit so viel zu tun... Ich möchte **mein Versprechen** nicht _____. Deshalb muss ich heute wahrscheinlich Überstunden machen, damit ich morgen Abend pünktlich Feierabend machen kann.

d A : Hättest du Zeit und Lust, am Samstag mit mir shoppen zu gehen?
B : Tut mir leid, ich habe **meiner Schwester** _____, **dass** ich ihr am Wochenende bei ihrem Umzug helfe.

e A : Mein Kollege Peter hat letztes Jahr ein paar Monate lang in Frankreich gelebt. Seitdem spricht er nur noch mit einem französischen Akzent und möchte, dass wir ihn „François“ nennen.
B : Wie _____!

Lösungen

Text verstehen

1 a b d e f

2 b

3 a

4 a

5 c

6 b c e *(이것은 단지 모범 답안일 뿐이며, 학습자는 이를 촉매로 삼아 본문이 진정으로 의미하는 바를 숙고하고 다르게 해석할 수 있습니다.)*

Wortschatz

1
a rein
b hinaus
c herauf
d herunter
e hinüber
f rüber

2
a vor – her
b hinter – her
c neben – her

3
a gesehen
b gesagt
c geantwortet
d geantwortet
e Aber
f weggegangen

4
a verlangt
b hält – ein
c brechen
d versprochen
e lächerlich
f